

## СИНТАКСИС В СТАРОФРАНЦУЗКАХ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ

**Akhrorova Ruzixon Usmonovna**

ф.ф.ф.д., доцент

**Турсунова Мадина**

магистрант ФерГУ

1-курс лингвистики французского языка

### ***АННОТАЦИЯ***

*В этой научной статье выражено использование синтаксиса и его изменение в старофранцузках письменных источниках. В статье представлено изменение синтаксиса с примерами.*

***Ключевые слова:** синтаксис, лингвистика, старофранцузский язык, письменная традиция, существительное, подлежащий, апостроф, прямое дополнение, абсолютное дополнение, косвенное дополнение, режимный падеж.*

### ***ANNOTATION***

*This scientific article expresses the use of syntax and its change in Old French written sources. The article presents a syntax change with examples.*

***Key words:** syntax, linguistics, Old French, written tradition, noun, subject, apostrophe, direct object, absolute object, indirect object, mode case.*

### **ВВЕДЕНИЕ**

Синтаксис старофранцузского языка, был основан Филиппом Менаром в его все еще текущей работе, отличается большей гибкостью, чем сравнению синтаксиса современного французского языка. Наличие двупадежного склонения, привычки, унаследованные от латыни, и отсутствие письменной

традиции, которая могла бы служить обязательным образцом, делают старофранцузский язык все еще отмеченным устной речью и собственной свободой, а также более широким выбором, чем для современного французского языка с точки зрения порядка слов. Однако правила достаточно ясны, конечно, для взаимопонимания говорящих употребления достаточно повторяемы. Также синтаксические принципы могут быть идентифицированы апостериори. Их исследование, что особенно интересно, демонстрирует гибкость и живучесть языка, который использовался в основном для рассказов и поэзии до 13 века. Мы можем проследить основные линии по грамматической категории.

### АНАЛИЗ И МЕТОДОЛОГИЯ ЛИТЕРАТУРЫ

Существительное употребляется либо в подлежащем, либо в так называемом режимном падеже. Подлежащее выполняет функции подлежащего, апострофа, присоединения к подлежащему или признака подлежащего: *Li mortiers sent les aulz* («*Le mortier sent l'ail*») («Ступка пахнет чесноком», *Proverbes*, 1099); *Biax fix, as prodomes parlez* («*Cher fils, parlez aux gens de bien*») («Дорогой сын, поговори с добрыми людьми», *Chrétien de Troyes, Perceval ou le Conte du Graal*, v. 563); *Uns chevaliers sui* («*Je suis un chevalier*») («Я рыцарь», *Lancelot en prose*, III, 195). Прямое дополнение: *Le col a lonc* («*Il a le cou long*») («У него длинная шея», *Partonopeus de Blois*, v. 5969). Дополнение косвенного объекта (добавление атрибуции или назначения): *Ne orfelin son fié ne li tellrez* («*Et à l'orphelin vous ne prendrez pas son fief*») («И у сироты не возьмешь его феода», *Couronnement de Louis*, v. 67). Дополнение, стоящее после предлога: *et fu menez ou chastel* («*et il fut emmené dans le château*») («и был взят в замок», *Laurin*, v. 1133).

### ПОЛУЧЕННЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Абсолютные дополнения, то есть автономные косвенные дополнения, которые отмечают манеру, ситуацию, аккомпанемент и т. д., на манер

абсолютного аблатива или абсолютного винительного падежа древних языков: *Paien chevalchent... halbercs vestuz* (« *Les païens chevauchent... à l'abri des hauberts* ») (« *Язычники скачут... под прикрытием кольчуг*», *La Chanson de Roland*, v. 710); *Cist camp est vostre, mercit Deu* (« *Ce champ de bataille est à vous, grâce à Dieu* », (« *Это поле битвы твое, слава Богу*», *ibid.*, v. 2183);

Иногда чисто именные фразы (восклицания, формулы или пословицы): *Dex, quel vassal !* (« *Dieu, quel guerrier !* ») (« *Боже, какой воин!*», Chrétien de Troyes, *Erec et Enide*, v. 1249); Против смерти недействительно («Против смерти нет средства», *Proverbes*, 417); *Les mors as mors, les vis as vis* («Мертвые с мертвыми, живые с живыми», Chrétien de Troyes, *Perceval*, v. 3630). Дополнение существительного: режимный падеж без предлога часто используется, когда определяющим является лицо. Обычный порядок таков, что определяемое предшествует определяющему: *La mere Dieu puet asez plus / Que tuit li saint del ciel lasus* (« *La mère de Dieu a beaucoup plus de pouvoir que tous les saints du ciel* ») (« *Богородица имеет гораздо большую силу, чем все святые на небесах*», *Gautier de Coinci, Miracles*, I, 6, 89).

## ОБСУЖДЕНИЕ

Порядок определяющий + определяемый встречается гораздо реже. Оно появляется только в архаичных текстах и касается лишь нескольких устоявшихся формул, быстро ставших традиционными: *a la roi cort* (« *à la cour du roi* ») (« *при королевском дворе*», *Béroul, Tristan*, v. 2498); *la Deu merci* (« *grâce à Dieu* ») (« *благодаря Богу*», *Yvain*, 948); *al seint Denis muster* (« *au moutier de Saint-Denis* ») (« *в мутье Сен-Дени*», *Pèlerinage de Charlemagne*, v.1) и др. Очень быстро мы находим только слова Бог и другие, предшествующие определяемому ими существительному: *Chantent messe et font le Dieu mestier* (« *Ils chantent la messe et font le service divin* ») (« *Они поют мессу и совершают богослужение*», *Raoul de Cambrai*, 8533); *D'autrui cuir large corroie* (« *Avec le cuir d'autrui large ceinture* ») (« *С чужим широким кожаным поясом*», *Proverbes*, 453).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Старофранцузский язык играет очень важную роль в изучении современного французского языка особенно про предлоги. В дополнении к существительному очень быстро стали использоваться предлоги *a* и *de* для обозначения определения. Предлог *a* предшествует падежному режиму, когда дополнение существительного неопределенно, особенно когда это имя человека: *Fieus a putain* («*Fils de putain*») («Сын блудницы», *Jeu de saint Nicolas*, v. 134); *une meisun a un hermite / Trova* («*Il trouva un logis d'hermite*») («Он нашел дом отшельника», *Yvain*, v. 2831); *Tu as la loi au plonc* («*Tu as l'apparence du plomb*») («У вас вид свинца», *Jourdain de Blaye*, v. 398). Предлог *de* употребляется перед существительными животных и вещей. Очень быстро оно стало употребляться перед существительными, обозначающими класс лиц, перед местоимениями и даже перед личными именами: *La dame du chastel* («*La dame du château*») («Госпожа замка», *Perlesvaus*, v. 1445); *Li amours de l'oume est ens el cuer plantee* («*L'amour qu'éprouve l'homme est plantée au plus profond du cœur*») («Любовь, которую чувствует человек, посажена в глубине сердца», *Aucassin et Nicolette*, 14, 18); *Por l'amor de li* («*Par amour pour elle*») («Из любви к ней», *Aucassin*, 40, 16); *Ço est li granz dulors por la mort de Rollant* («*C'est la grande douleur pour la mort de Roland*») («Это большое горе в связи со смертью Роланда», *La Chanson de Roland*, v. 1436).

## ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Akhrorova Ruzikhon Usmonovna. LEXICAL-SEMANTIC EXPRESSION OF EARLY YOUTH/JEUNESSE IN FRENCH. International scientific and practical in "MODERN PHILOLOGICAL PARADIGMS: INTERACTION OF TRADITIONS AND INNOVATIONS II". 2022/4/5. – P.166-168.

2. Akhrorova Ruzikhon Usmonovna. Naming of the “age” concept. SCIENCE AND INNOVATION INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL. 2022/10/20. –P. 178-182.

3. Akhrorova Ruzikhon Usmonovna. Essay writing terms. *Texas Journal of Multidisciplinary Studies*. 2022/12/22. –P. 107-109.
4. Bally Charles, *Précis de Stylistique*, Genève, Eggimann, 1905.
5. Bavoux Claudine dir., *Le français des dictionnaires. L'autre versant de la lexicographie française*, Bruxelles, De Boeck, 2008.
6. Bavoux Claudine, *Le français de Madagascar. Contribution à un inventaire des particularités lexicales*, Bruxelles, De Boeck & Larcier, 2000.